

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-885 / 2282

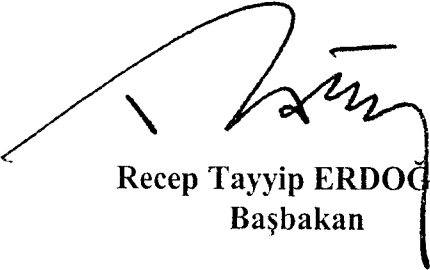
Ankara

13/5/2004

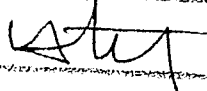
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 5/5/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Örgütlü Suçlar, Uyuşturucu Madde Kaçakçılığı, Uluslararası Terörizm ve Diğer Ciddi Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T.C.M.M. BAŞKANLIĞI	
Tanı Koz.	- Kışlet
Esas Koz.	- Dışlet
Yerih	18.5.2004 4/810
K. Md. Kanun	1004.15
Başkan	

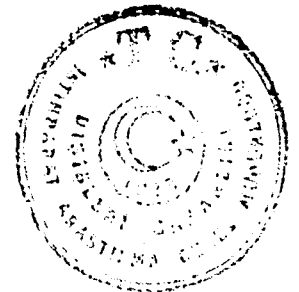
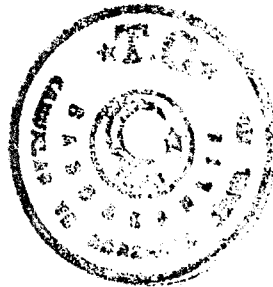
GEREKÇE

Türkiye, Haziran 1991'de bağımsızlığını kazanan Slovenya'yı, Şubat 1992'de tanımış ve Ağustos 1992'de imzalanan bir protokolle iki ülke arasında diplomatik ilişki kurulmuştur. O tarihten bu yana, Balkanlar'da barış ve istikrarın sağlanmasına yönelik çalışmalarda ülkemizle Slovenya arasındaki işbirliği giderek gelişmektedir.

Slovenya, Türkiye'yi Batı Avrupa'ya ve dolayısıyla Avrupa Birliği'ne bağlayan ana ulaşım güzergahı üzerinde yer almakta olup, ülkemiz üzerinden Batı Avrupa'ya yönelik insan ve uyuşturucu madde kaçakçılığından en çok etkilenen ülkelerden biri olmuştur. Bu sebeple, iki ülke ilişkilerinin önemli bir boyutunu yasadışı göç ve uyuşturucu madde kaçakçılığıyla mücadele oluşturmaktadır.

Kaçak olarak Avrupa'ya göç etmek isteyenlerin giderek artan şekilde Slovenya güzergahını kullanmaya başlamalarının belirlenmesi üzerine, yasadışı göç, örgütlü suçlar vb. konularda işbirliğine de olanak tanıyacak bir güvenlik işbirliği anlaşması imzalanması gündeme gelmiş ve bu çerçevede İçişleri Bakanlığı tarafından hazırlanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Örgütlü Suçlar, Uyuşturucu Madde Kaçakçılığı, Uluslararası Terörizm ve Diğer Ciddi Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşması" 8 Nisan 2004 tarihinde Slovenya İçişleri Bakanı'nın ülkemize gerçekleştirdiği resmi ziyaret sırasında iki ülke İçişleri Bakanları tarafından imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşma'yla, uluslararası terörizm, uyuşturucu madde kaçakçılığı, yasadışı göç, kara para aklama, insan ticareti, yasadışı silah kaçakçılığı ve örgütlü suçları önleme, bu tür suçları tespit etme, bastırma ve yargılamada işbirliği yapılması, ayrıca, Anlaşma'nın kapsamına giren konularda bilgi paylaşımı ve karşılıklı uzman mübadelesinde bulunulması, ortak polisiye faaliyetleri gerçekleştirilmesi ve bu alanlardaki işbirliğinin uygulanması ve değerlendirilmesi için bir Ortak Komisyon oluşturulması öngörülmektedir.

Bu çerçevede, ülkemizle Slovenya arasında imzalanan sözkonusu Anlaşma'nın her iki ülkenin de mücadele ettiği örgütlü suçlar, yasadışı göç, uluslararası terörizm ve uyuşturucu madde kaçakçılığı konularında etkin bir işbirliği yapılması bakımından önemli bir işlevi olacağı düşünülmektedir.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
SLOVENYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
ÖRGÜTLÜ SUÇLAR, UYUŞTURUCU MADDE KAÇAKÇILIĞI,
ULUSLARARASI TERÖRİZM VE DİĞER CİDDİ SUÇLARLA MÜCADELEDE
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Slovenya Cumhuriyeti Hükümeti, bundan böyle, Akit Taraflar diye adlandırılacaklardır,

İkili ilişkilerin gelişimine katkıda bulunma, suçla, özellikle de örgütlü suç, uyuşturucu madde kaçakçılığı, uluslararası terörizm ve diğer ciddi suçlarla mücadelede işbirliğinde bulunma,

Uluslararası terörizm ve uyuşturucu suistimalinin önlenmesindeki ortak çabalarını artırma,

Uluslararası örgütlü suçlara karşı ortak eylemlerini uyumlaştırma arzusuyla aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır;

MADDE 1

1) Akit Taraflar, ulusal mevzuatlarına uygun olarak, uluslararası terörizmi, yasadışı uyuşturucu kaçakçılığı ve örgütlü suçları önlemede, bu tür suçları tespit etme, bastırma ve yargılamada, aynı zamanda diğer ciddi suçların da engellenmesi, tespiti, bastırılması ve yargılanmasında işbirliği yapacaklardır.

2) Akit Taraflar, özellikle, bir suçun veya bu suçun hazırlanışının Taraflardan birinin topraklarında cereyan ettiği ve aynı suçun veya hazırlanışının diğer Akit Tarafın toprağında da cereyan edebileceği bilgisinin yer aldığı durumlarda işbirliği yapacaklardır.

MADDE 2

Akit Taraflar, suçun, özellikle de örgütlü suçun tespiti ve bastırılmasında işbirliğinde bulunacaklar ve;

- a) Örgütlü suçla ilişkili kişiler ve bunların bağlantıları hakkında tüm bilgileri; suç örgütleri ve grupları, faillerin ve grupların tipik davranışları; suçların zamanı, yeri ve modüs operandilerine özel odakla olayları; saldırıya maruz kılınanlar; özel şartları ve ihlal edilen ceza kanunu hükümlerini ve ciddi suçları önlemek için eğer belli durumlarda bu gerekiyorsa alınan tedbirleri birbirlerine bildireceklerdir;
- b) talep üzerine, talep edilen Akit Tarafın ulusal hukukuna uygun olarak belli bazı polisiye faaliyetleri gerçekleştireceklerdir;
- c) personel, teknik ekipman ve yapılanmada karşılıklı yardımlaşma dahil koordineli polisiye tedbirler vasıtasıyla işbu Anlaşma ve ulusal hukuklarına uygun olarak talimatlarında işbirliğinde bulunacaklardır;

- d) uluslararası örgütlü suçlarda kullanılan yeni şekiller ve metodlarla ilgili bilgi ve deneyimi mübadele edeceklerdir;
- e) adli ve kriminalistik tahkikatların ve uzmanlığın, kriminolojik ve diğer suç çalışmalarının sonuçlarını mübadele edecekler ve çalışma metodları ve vasıtalarının yanısıra tahkikat uygulamaları hakkında birbirlerini haberdar edeceklerdir;
- f) talep üzerine suçların ifasında kullanılan veya onlardan ortaya çıkan yazılı materyallerin, resmî belge ve objelerin örneklerini mübadele edeceklerdir;
- g) iş kalitesinin yükseltilmesi ve örgütlü suçla mücadele için mesleki bilginin daha üst derecesini elde edebilmek amacıyla daha fazla eğitime imkan tanımak için uzman mübadelesinde bulunacaklardır;
- h) gerekli tedbirlerin hazırlanması ve uygulanmasını tartışmak üzere çalışma toplantıları tertipleyeceklerdir.

MADDE 3

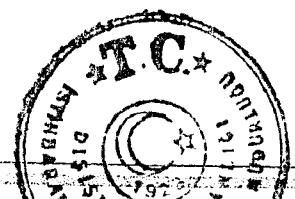
Uyuşturucuları, psikotrop maddelerin ve bunların hammaddelerinin (bundan böyle uyuşturucular olarak adlandırılacaktır) yasadışı ekimi, üretimi, ihracı, ithali ve transit geçişini ve bu tür maddelerin kaçakçılığının önlenmesi için Akit Taraflar, ulusal hukuklarına uygun olarak,

- a) yasadışı uyuşturucu ekimi, üretimi ve kaçakçılığına karışmış kişilerle, uyuşturucu gizlemeleriyle, nakil vasıtaları ve modüs operandileriyle, uyuşturucuların menşei ve gideceği yerlerle ilgili bilgileri ve eğer suç önlenir veya belli bazı durumlarda diğer ağır suçların önlenmesi için gerekliyse suçlara ilişkin diğer muayyen detayları ileteceklerdir;
- b) uluslararası uyuşturucu kaçakçılığının alışılmış ve yeni yolları ve rotaları ile ilgili bilgileri ve ilgili diğer tüm bilgileri teati edeceklerdir;
- c) yasadışı uyuşturucu kaçakçılığı ve uyuşturucu suistimaliyle ilgili adli ve kriminalistik tahkikatlarının sonuçlarını mübadele edeceklerdir;
- d) yeni uyuşturucuların örneklerini mübadele edeceklerdir;
- e) bu tür maddelerin kaçakçılığıyla mücadele imkanları açısından yasal uyuşturucu ticaretinin denetimiyle ilgili deneyimlerini mübadele edeceklerdir;
- f) ulusal hukuklarına göre polis faaliyetlerini koordine edeceklerdir.
- g) Uyuşturucuların kontrollü teslimatı için önceden yapılacak düzenlemeler çerçevesinde yetkili kurumları arasında eşgüdümü temin edeceklerdir.

MADDE 4

1) Taraflar, kendi ülkelerinde diğer Tarafın güvenliğine ve vatandaşlarına yönelik terörist faaliyetlerin başarılanmasını ve gerçekleştirilmesini önlemek amacıyla etkili tedbirler alacaklardır.

2) Uluslararası terörizmi önlemek ve onunla mücadele etmek için Akit Taraflar, ulusal hukuklarına uygun olarak ve iş bu Anlaşmaya tabi olarak;



- a) planlanmış veya gerçekleştirilmiş terör eylemleri, bunlara karışan kişi ve gruplar, bu tür olaylarda kullanılan teknik vasıtalar ve eylem şekilleriyle ilgili bilgileri teati edeceklerdir;
- b) Taraflardan birisinin topraklarında onun zararına ve onun menfaatleri aleyhine eylemlerini planlayan, ifa eden veya ifa etmiş olan terör grupları, liderleri ve üyeleri hakkındaki bilgilerle terörizmin ve 27 Ocak 1977 tarihinde Strazburg'da imzalanan Terörizmin Bastırılması Avrupa Sözleşmesinde belirtilen diğer şiddet suçlarının önlenmesi için faydalı olabilecek bilgileri mübadele edeceklerdir.

3) Taraflar, ulusal mevzuatları doğrultusunda, uluslararası terörizmin tüm çeşitleri ve yöntemleriyle mücadelede ve özellikle aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaklardır:

- a) uluslararası terörizm yoluyla bir ülkenin siyasal, anayasal, iktisadi ve sosyal yapısının yok edilmesi veya istikrarsızlaştırılması,
- b) terör faaliyetlerinin finansmanının önlenmesi ve bastırılması,
- c) uluslararası terörizmi ve uluslararası örgütlü suç arasındaki bağlantı, yasadışı uyuşturucu madde kaçakçılığı, para aklama, yasadışı silah kaçakçılığı, nükleer, kimyasal, biyolojik ve diğer potansiyel ölümcül maddelerin yasadışı taşınması,
- d) yasadışı silah kaçakçılığı, patlayıcılar ve duyarlı maddeler, iletişim teknolojilerinin terör grupları tarafından kullanımı ve terörist grupların kitle imha silahlarına sahip olmasının yol açtığı tehdit,
- e) terör faaliyetlerini kolaylaştırmayı veya bu faaliyetlere katılmayı planlayan kişilere mülteci statusünün verilmemesi.

MADDE 5

Ulusal hukuklarına ve işbu Anlaşmaya uygun olarak, Akit Taraflar para aklama dahil diğer ciddi suçların önlenmesi, tespiti ve bastırılmasında da işbirliğinde bulunacaklardır.

MADDE 6

1) Akit Taraflar arasındaki işbirliği şunları da içerecektir;

- a) Bu Anlaşmaya göre işbirliğinin konusu olan suçlarla mücadeleyle ilgili yasalara ilişkin bilgilerin mübadelesi,
- b) Suçlardan elde edilen menfaatlerle ilgili bilgi mübadelesi,
- c) İnsan kaçakçılığı konusunda Akit Taraflardan birisi için önem arz eden herhangi bir bilginin ve yabancılarla veya göçle ilgili deneyimin ve mevzuatın mübadelesi.

2) Bu Antenna kapsamındaki işbirliği, irtibat görevlileri aracılığıyla da yürütülebilir.



MADDE 7

1) İşbu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması amacıyla Akit Taraflar, diplomatik kanallardan belirlenebilecek yetkilerine uygun olarak doğrudan ve operatif bir biçimde işbirliğinde bulunmak üzere yetkili makamlarını belirleyecek ve uygun şekilde yetkilendireceklerdir.

2) Yetkili makamlar arasındaki bilgi mübadelesi aksine anlaşma olmadıkça İngilizce dilinde yapılacaktır.

MADDE 8

Akit Tarafların yetkili makamları, ulusal hukuklarına uygun olarak ve Kişisel Bilgilerin Otomatik İşlenmesi Açısından Şahısların Korunması Sözleşmesi (Strazburg, 28 Ocak 1981) ile polis sektöründe şahsi bilgilerin (verilerin) korunmasını düzenleyen Avrupa Konseyi Bakanlar Kurulunun Üye Ülkelere R87-(15) nolu Kararını (Strazburg, 17 Eylül 1987) gözönünde bulundurarak, işbirliği kapsamında mübadele edilen şahsi bilgilerin korunması için aşağıdaki kayıt ve koşulları uygulayacaklardır;

- Bu tür bilgileri elde eden yetkili makamlar, bunları yalnızca gönderen yetkili makamların belirlediği şartlar altında ve amaçlar için işleyebilirler.
- Gönderen yetkili makamın talebi üzerine, alan makam bu tür bilgilerin işlenmesi ve sonuçları hakkında diğerini bilgi sahibi edecektir.
- Şahsi bilgiler yalnızca suçun önlenmesi, terörizm ve uyuşturucuya ilgili suçlarla ve örgütlü suçlarla mücadelede sorumlu makamlara veya kurumlara verilebilir. Bu tür veriler, gönderen tarafın önceden yazılı rızası üzerine diğer makamlara transfer edilebilecektir.
- Talep edilen verileri gönderen yetkili makamın, verilerin doğru olduğundan ve verilmesinin kesinlikle gerekli olduğundan ve bu vermenin amaca uygun olduğundan emin olması gerekmektedir. Doğru olmayan veya ifşa edilmemesi gereken bilgilerin verilmiş olduğu ortaya çıktığı durumlarda, elde eden yetkili makam bu durumdan derhal haberdar edilecek ve yanlışlıkla veya izinsiz olarak teslim edilmiş herhangi bir veriyi derhal yok edecek veya doğru olmayan veriyi düzeltecektir.
- Yetkili bir kimse'nin talebi üzerine onun hakkındaki mevcut tüm veriler ve bunlarla ilgili yapılacak işlem bu kişiye açıklanacaktır. Şahsi verilerle ilgili bilgileri verme açısından, bilgiyi sağlayan yetkili makamın ülkesinde yürürlükte bulunan kanunlar geçerli olacaktır.
- Ulusal yasalarına uygun olarak veri sağlayan yetkili makam, bu tür verilerin silinmesi için gerekli şartları teslim ederken saptayacaktır. Buna bakılmaksızın bir kişi ile ilgili tüm bilgiler onlara artık ihtiyaç duyulmadığında silinmelidir. Gönderen yetkili makam silmeden ve bunun sebeplerinden haberdar edilmelidir. Elde edilen tüm şahsi veriler, işbu Anlaşmanın sona ermesinden sonra yok edilecektir.
- Yetkili makamlar, şahsi bilgilerin verilmesi, alınması ve silinmesi ile ilgili kayıtları tutmak zorundadırlar.
- Yetkili makamlar, yetkisiz insanların bu tür bilgilere ulaşmasını önlemek için şahsi bilgilere etkin korunmasını sağlayacaklardır; bunları değiştirmeye ve yayınlamaya yetkili değildirler.



MADDE 9

1) Akit Taraflar, Akit Taraflardan herhangi biri tarafından ulusal hukuklarına uygun olarak gizli olarak tanımlanan tüm bilgilerin gizliliğini garanti ederler.

2) İşbu Anlaşmaya uygun olarak üçüncü bir ülkeye materyallerin, verilerin ve teknik ekipmanın gönderilmesi, ancak gönderen Akit Tarafın yetkili makamının yazılı rızası üzerine mürakün olacaktır.

MADDE 10

1) Akit Taraflar, bu Anlaşmaya göre işbirliğinin uygulanması ve değerlendirilmesi için bir Ortak Komisyon oluşturacaklardır. Akit Taraflar, her bir Akit tarafın en az üç üyesinden oluşacak olan Ortak Komisyonun oluşumunu birbirlerine diplomatik kanallardan bildireceklerdir.

2) Ortak Komisyon ihtiyaç duyulduğunda toplanacaktır. Akit Taraflardan herhangi birisi gerektiğinde Ortak Komisyon Toplantısı önerebilir. Ortak Komisyon, toplantılarını münavebeli olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ve Slovenya Cumhuriyeti'nde veya önceden mutabakat sağlanmak şartıyla başka bir ülkede yapacaktır.

MADDE 11

1) Akit Taraflardan her biri, eğer işbirliği ulusal yasalarınca sınırlandırılıyorsa, devletin güvenliğini veya diğer temel menfaatlerini tehlikeye atıyorsa veya ulusal yasalarına ters düşüyorsa, bunu kısmen veya tamamen reddedebilir veya belli şartlara bağlayabilir.

2) Akit Tarafların yetkili makamları, bu tür bir işbirliği reddini yazılı olarak derhal birbirlerinde iletir.

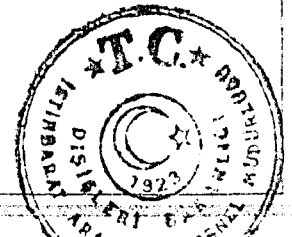
MADDE 12

Bu Anlaşmanın hükümleri, Akit Tarafların taraf olduğu herhangi bir ikili ve çok taraflı anlaşmayı etkilemeyecektir.

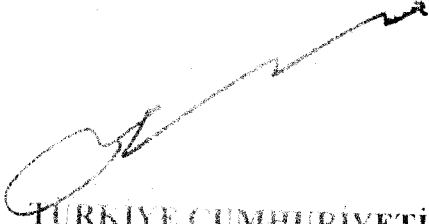
MADDE 13

1) İşbu Anlaşma, Akit Tarafların birbirlerine bu anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuki gereklerin yerine getirilmesini bildirdikleri son bildirimin ele geçtiği tarihte yürürlüğe girecektir.

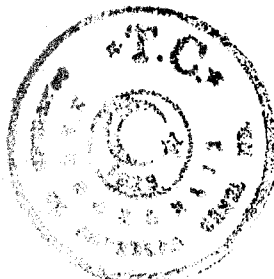
2) İşbu Anlaşma şiresiz olarak yapılmaktadır. Taraflardan herhangi biri diplomatik kanallarla bu Anlaşmayı sona erdirebilir. Sona erme, sona erdirmeye bildiriminin ele geçtiği tarihten itibaren altı ay sonra yürürlüğe girecektir.



Bu Anlaşma 8 Nisan 2004 tarihinde Ankara'da, her biri birbirine eşit olmak üzere, Türkçe, Slovence ve İngilizce dillerinde iki orijinal suret halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.


TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA


SLOVENYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Y: 664

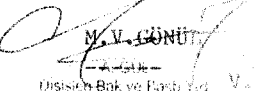
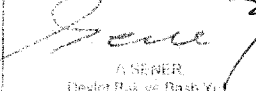
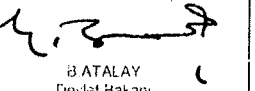
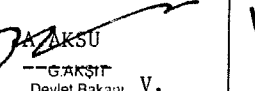
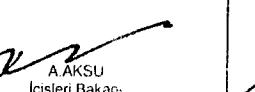
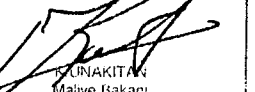
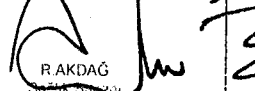
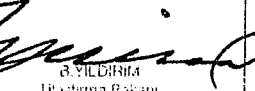
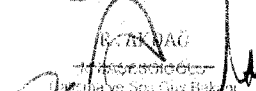
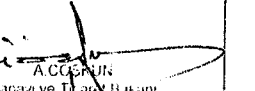
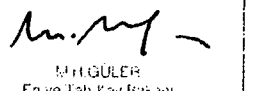
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SLOVENYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ÖRGÜTLÜ SUÇLAR, UYUŞTURUCU MADDE KAÇAKÇILIĞI, ULUSLARARASI
TERÖRİZM VE DİĞER CİDDİ SUÇLARLA MÜCADELEDE İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

Madde 1- 8 Nisan 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Slovenya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Örgütlü Suçlar, Uyuşturucu Madde Kaçakçılığı, Uluslararası Terörizm ve Diğer Ciddi Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYIP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 M. V. GÜNÜT Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. SENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BALCI Devlet Bakanı	 K. AYDIN Devlet Bakanı V.	 A. AKSU Devlet Bakanı V.	 K. TÖZMEN Devlet Bakanı
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M. V. GÜNÜT Mülk. Sanayi ve Tic. Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. UNAKITAN Maliye Bakanı
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 C. ERGÜZ Bayındırlık ve İmarat Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜZ Ticaret ve Sanayi Bakanı	 R. AKDAĞ Türkiye ve Dünya Ticaret Bakanlığı	 A. ÇELİK Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M. GÜLER Evlilik ve Tüketim Bakanı
 B. ULU Kültür ve Turizm Bakanı	 H. ÇELİK Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No:

101.824

666